



英二 阅读长难句解析

2010 T1

But the market generates interest far beyond its size because it brings together great wealth, enormous egos, greed, passion and controversy in a way matched by few other industries.

单词:

generate v.产生, 引起

interest n.利益, 好处

far adv.远远地, 非常, 很大程度上

ego n.自负, 自尊, 自我

greed n.贪婪

match v.比得上, 敌得过, 使相配

bring together... 汇集.../集合...

But the market generates interest //far beyond its size //because it brings together great wealth, enormous egos, greed, passion and controversy //in a way //matched by few other industries.

主干: 主+谓+宾

主干结构提炼: the market generates interest

痛点:

- 1.far beyond its size 是介词短语作状语, 表示程度修饰
- 2.because 引导原因状语从句
- 3.in a way 表示“以某种方式”, 是介词短语作方式状语
- 4.matched by few other industries 是过去分词短语作后置定语 (修饰 way)

参考译文: 但这一市场产生的利益远远超出它本身的规模, 因为它将巨额财富、自负、贪婪、激情和争议以一种其他行业无法比拟的方式汇集在了一起。

2010 T2

In short, the image that best represents the current crisis is the stereotypical cartoon scene of a man sitting at the breakfast table with a newspaper held up in front of his face, while a woman glares at the back of it, wanting to talk.

单词:

represent v.代表 crisis n.危机

stereotypical adj.刻板印象的, 类型化的

in short 总之, 简言之

hold up 举起, 支撑

glare at 怒视

In short, the image that best represents the current crisis is the stereotypical cartoon scene //of a man //sitting at the breakfast table //with a newspaper held up //in front of his face, while a woman glares at the back of it, //wanting to talk.

主干: 主+系+表

主干结构提炼: the image is the stereotypical cartoon scene

痛点:

- 1.that 引导定语从句 (修饰 image)
- 2.of a man...face 是介词短语作同位语 (解释说明 scene)
- 3.sitting at the breakfast table 是现在分词短语作后置定语 (修饰 man)
- 4.with a newspaper held up in front of his face 是介词短语作伴随状语
- 5.while 表示对比, 意为“而”, 连接两个同时发生的场景
- 6.wanting to talk 是现在分词短语作伴随状语

参考译文: 简言之, 最能形象表现目前这种危机的是这样一幅经典漫画场景: 一个男人坐在早餐桌边, 手中报纸挡着他的脸, 一个女人怒视着报纸背面, 很想交谈。

2010 T3

These habits have helped companies earn billions of dollars when customers eat snacks or wipe counters almost without thinking, often in response to a carefully designed set of daily cues.

单词:

snack n. 零食, 小吃

wipe v. 擦掉, 抹掉

counter n. 柜台

daily cue 日常提示

in response to 作为对...的回应 (暗含因果关系)

These habits have helped companies earn billions of dollars //when customers eat snacks //or wipe counters //almost without thinking, //often in response to a carefully designed set of daily cues.

主干: 主+谓+宾+宾补

主干结构提炼: **These habits have helped companies earn billions of dollars**

痛点:

1. when 引导时间状语从句

2. almost without thinking 是介词短语作状语 (修饰 eat 和 wipe)

3. often in response to...cues 是介词短语作状语, 进一步解释说明行为的原因

参考译文: 当消费者响应一系列精心设计的日常暗示、几乎不假思索地吃零食或擦桌台之时, 这些习惯已经帮助公司赚取了数十亿美元。

2010 T4

Although the Supreme Court of the United States had prohibited intentional racial discrimination in jury selection as early as the 1880 case of *Strauder v. West Virginia*, the practice of selecting so-called elite or blue-ribbon juries provided a convenient way around this and other anti-discrimination laws.

单词:

prohibit v. 禁止, 阻止

intentional adj. 故意的, 蓄意的

practice n. 惯例

blue-ribbon adj. 第一流的, 头等的 (蓝带的)

around prep. 避开, 绕过

racial discrimination 种族歧视

jury selection 陪审团选拔

Although the Supreme Court //of the United States had prohibited intentional racial discrimination //in jury selection //as early as the 1880 case //of *Strauder v. West Virginia*, //the practice //of selecting so-called elite //or blue-ribbon juries provided a convenient way //around this //and other anti-discrimination laws.

主干: 主+谓+宾

主干结构提炼: the practice provided a convenient way

痛点:

1. although 引导让步状语从句

2. in jury selection 是介词短语作后置定语 (修饰 discrimination)

3. as early as the 1880 case 是时间状语

2. around this... laws 是介词短语作后置定语 (修饰 way)

参考译文: 尽管美国最高法院早在 1880 年的斯特劳德诉西弗吉尼亚州一案中就已经禁止了陪审团遴选中的蓄意种族歧视, 但挑选所谓的精英陪审员或者蓝带陪审员的做法, 却为绕开这一反歧视及其它反歧视法案提供了一条捷径。